

Ваганова И. [Ходасевич В. Ф. Письма Некрасову К. Ф.] // Российский Архив: История Отечества в свидетельствах и документах XVIII--XX вв.: Альманах. -- М.: Студия ТРИТЭ: Рос. Архив, 1994. -- С. 458. -- [Т.] V.

<http://feb-web.ru/feb/rosarc/ra5/ra5-4582.htm>

Весной 1912 г. Владислав Фелицианович Ходасевич (1886--1939) обратился к К. Ф. Некрасову с предложением издать перевод исторической повести "Агай-Хан" З. Красинского. На решение Ходасевича начать сотрудничество с издательством Некрасова, вероятно, повлиял П. П. Муратов, который в письмах к издателю не раз упоминал поэта Ходасевича как своего приятеля.

Начало сотрудничества Ходасевича с издательством Некрасова было успешным: решено было издать не только повесть Красинского, но и приступить к подготовке его собрания сочинений в трех томах. Однако замыслы осуществлены не были, а отношения Некрасова и Ходасевича закончились ультимативным письмом брата поэта от 14 августа 1914 г.: "Милостивый Государь, Константин Федорович. Ко мне обратился брат мой, Владислав Фелицианович, с просьбой взыскать с Вас четырехста рублей, недоплаченных Вами ему за перевод двух томов сочинений Красинского. Не пожелаете ли Вы настоящее дело закончить миролюбиво, чем избавите меня от неприятной необходимости принятия каких-либо мер. Я бы мог лично переговорить с Вами в мои приемные часы: по понедельникам, средам и четвергам, от 3--5 час.

С совершенным почтением М. Ходасевич {Письмо Михаила Фелициановича Ходасевича, московского присяжного поверенного, написано на официальном бланке, хранится в ГАЯО.}"

Вероятно, на решение Некрасова не издавать перевод Ходасевича, повлияли изменившиеся после 1912 г. отношения между П. П. Муратовым и Ходасевичем. {В 1912 г. во время путешествия по Италии жена Муратова Евгения Владимировна Муратова ушла к Ходасевичу.}

В феврале 1913 г. В. Ходасевич прислал в издательство Некрасова стихи для альманаха "Старые усадьбы", но замысел его не был реализован Некрасовым.

Письма Ходасевича Некрасову хранятся в ГАЯО. Ранее частично были использованы в газетной публикации. {В. Козляков. Былых волнений воскреситель... -- "Юность", 1987, No 57, 14 мая (газета выходит в Ярославле).} Полностью публикуются впервые, ф. 952, оп. 1, д. 275.

Милостивый Государь,  
Константин Федорович!

Позвольте обратиться к Вам с предложением издать мой перевод исторической повести Красинского "*Агай-хан*"<sup>1</sup>. Имя и значение Красинского в истории польской литературы Вам, конечно, известно, но об "*Агай-хан*" позвольте сказать несколько слов.

Повесть на русский язык ни разу еще не была переведена. Между тем, это одно из лучших созданий Красинского. Издав ее, Вы ознакомите русскую публику с произведением по истине прекрасным.

Весьма ценя издательство Ваше, как предприятие культурное, я вместе с тем очень помню, что публика наша не слишком охотно покупает классиков -- и понимаю, что для издателя, каков бы он ни был, издание всякой хорошей книги представляет известную материальную опасность, известный риск. Но я совершенно уверен, что "*Агай-хан*" у Вас не залежится: дело в том, что он сейчас ко времени, -- к юбилею смутного времени и 300-летию дома Романовых. Повесть начинается с момента убийства Тушинского вора. Ее главные действующие лица -- Марина Мнишек, Заруцкий и молодой татарский князек Агай-хан, влюбленный в Марину.

В повести шесть (приблизительно) сорокатысячных листов, т. е. листов 8--9 печатных.

Если Вы принципиально согласны издать эту книгу, то не откажите сообщить условия, принятые в Вашем издательстве, относительно гонорара, количества экземпляров и проч.

С глубоким уважением

Владислав Ходасевич

Р. S. Если я, как переводчик, Вам не известен, то вот маленький "послужной список": "*Иридион*" того же Красинского, "*Орлицы*" и "*Марина из Грубаго*" Тетмайера<sup>2</sup> и "*Мужики*" Реймонта<sup>3</sup> -- в моих